

PROTOKOLL

for

den femte sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske
fiskerikommisjon.

1. Etter innbydelse av Regjeringen i Kongeriket Norge og i samsvar med Avtale mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republiker om samarbeid innen fiskerieringen av 11. april 1975 ble den femte sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Oslo i dagene 9. - 13. januar 1978.

2. Som representanter for de kontraherende parter deltok følgende i den femte sesjon av Den blandede kommisjon:

Fra Norge:

G.H. Gundersen

Representant for Norge i Den blandede kommisjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet

K. Raasok

Stedfortredende representant for Norge i Den blandede kommisjon, underdirektør i Fiskeridepartementet

Fra USSR:

R.G. Novochadov

Sovjetunionens representant i Den blandede kommisjon, sjef i avdelingen for utenlandske forbindelser i Fiskeridepartementet

V.K. Zilanov

Stedfortredende sjef i styret for utenlandske forbindelser i USSR's Fiskeridepartement.

I den femte sesjon i Den blandede kommisjon deltok de norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter som er nevnt i vedlegg 1.

3. Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Oversikt over fisket i 1977, herunder gjennomføring av forskriftene om fisket.
4. Kvotedrøftelser m.v. for 1978.
 - a) Gjensidige fangstkvoter i hverandres soner for norsk arktisk torsk og hyse.
 - b) Kvoter til tredjeland i det tilstøtende området i Barentshavet.
 - c) Kvoter for Sovjetunionen i norsk økonomisk sone sør for 62°N.
5. Redskapsreguleringer (rundstropper og dekknett).
6. Regler for rapportering og utveksling av informasjon om fisket i det tilstøtende området i Barentshavet.
7. Tiltak for regulering av fisket i andre områder enn nevnt i pkt. 4.
8. Eventuelt.

4. Under punkt 3 på dagsorden utvekslet partene foreløpige rapporter om omfanget av fisket av regulerte fiske­slag i Barentshavet i 1977. Partene ble enige om at de to lands kommisjonærer i brev vil utveksle oppgaver over fisket i 1977.

Partene var enige om betydningen av gjensidig utveksling av opplysninger om sitt og tredjelandts fiske, samt å fortsette de månedlige rapporteringer til NEAFC.

5. Under punkt 4 a på dagsorden ble partene enige om de gjensidige kvoter i 1978 for norsk arktisk torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst, slik som vist i vedlegg 2 til denne protokoll. Disse kvotene er avtalt med basis i de avtalte totalkvoter for 1978.

6. Under punkt 4 b på dagsorden ble partene, med basis i de avtalte totalkvoter for 1978, enige om kvoter for tredjelandts fiske av norsk arktisk torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i de havområder som støter opp til USSR's kyst i

Barentshavet, slik som gjengitt i vedlegg 3 til denne protokoll.

7. Under punkt 4 c på dagsorden informerte den norske part om at fartøyer fra USSR vil bli gitt adgang til å ta følgende fiskekvoter i norsk sone sør for 62° n.br. i ICES's underområde IV:

Sei:	40.000 tonn
Makrell:	1.000 tonn.

I fisket etter sei kan det i den enkelte fangst tas inntil 10% bifangst av torsk, hyse og hvitting, begrenset til 4.000 tonn i alt.

8. Under punkt 5 på dagsorden redegjorde den sovjetiske part for de undersøkelser om bruk av rundstroppe og beskyttelsesnett i trål som fra sovjetisk side er utført i henhold til punkt 11 i protokoll for 4. sesjon i Den blandede kommisjon. Den sovjetiske part anførte at det ut fra de foreløpige resultater av disse undersøkelser ikke er hensiktsmessig med forbud mot bruk av rundstroppe og beskyttelsesnett i trål. Den norske part viste til at det ifølge resultater av norske undersøkelser ikke er behov for slike anordninger. Dessuten er det vanskelig å kontrollere om bestemmelser om slike anordninger blir overholdt.

Partene var enige om å utveksle relevant dokumentasjon om disse spørsmål og eventuelle forslag til regler før neste sesjon i Den blandede kommisjon slik at spørsmålet om bruk av rundstroppe og beskyttelsesnett kan behandles på 6. sesjon i Den blandede kommisjon.

9. Under punkt 6 på dagsorden fremsatte den norske part et forslag til mulig endring av punkt 6 a i protokoll tilknyttet brevveksling om en midlertidig praktisk ordning for fisket i et tilstøtende område i Barentshavet. Det norske endringsforslaget følger som vedlegg 4 til denne protokoll. Det norske forslag vil bli behandlet på neste sesjon i Den blandede kommisjon.

10. Under punkt 7 på dagsorden viste partene til det avtalte møte i Moskva i mars 1978 mellom havrettsminister

13.1.78
9.9

Jens Evensen og fiskeriminister A.A. Ishkov hvor ^{fiskeri-} spørsmål vedrørende Svalbardområdet vil bli drøftet. På denne bakgrunn ble partene enige om ikke å drøfte regulering av fisket i dette området under denne sesjon.

11. Under punkt 8 på dagsorden viste partene til bestemmelsene om tredjelandts fiske i et tilstøtende område i Barentshavet i avtalen mellom Norge og Sovjetunionen om en midlertidig praktisk ordning for fisket i dette området.

Partene var enige om av praktiske grunner å gjøre gjeldende håndhevelse av lisensplikten for tredjelandts fiske i området fra 1. februar 1978.

12. Under punkt 8 på dagsorden drøftet partene forslaget som ble fremsatt av den norske part om lisensiering av det sovjetiske fiske i norsk økonomisk sone i 1978.

For norsk økonomisk sone sør for 62° n.br. vil det bli gjennomført en lisensiering av det sovjetiske fisket fra 1. april 1978. Sovjetiske myndigheter vil oversende fiskeplan og lisenssøknader for dette fisket innen 1. mars 1978.

For områdene i Barentshavet nord for 62° n.br. vil det for Norges økonomiske sone bli gjennomført lisensiering av det sovjetiske fisket fra 1. juli 1978. Den sovjetiske part vil oversende til den norske part fiskeplan og lisenssøknader innen 1. juni 1978.

Den sovjetiske part underrettet om at liknende lisensiering vil bli benyttet overfor norske fartøyer i det utvidede fiskerijurisdiksjonsområde som grenser opp til USSR's kyst.

Den sovjetiske part vil studere innholdet i de retningslinjer for utfyllelse av fiskeplan og lisenssøknader som er overlevert fra den norske part, og vil henvende seg til Fiskeridirektoratet i Bergen med eventuelle tilleggsspørsmål innen 15. februar 1978.

13. Under punkt 8 på dagsorden opplyste den norske part at den vil tillate et sovjetisk forsøksfiske etter kolmule på inntil 10.000 tonn i nærmere avgrensede områder i norsk

økonomisk sone i 1978. Den sovjetiske part anførte at kolmulefisket ikke burde begrenses til spesielle områder vest for 25° østlig lengde i norsk økonomisk sone. Den norske part vil vurdere nærmere den sovjetiske anførsel. Under utøvelsen av nevnte forsøksfiske skal maskevidden i trålposen ikke være mindre enn 40 mm.

Den sovjetiske part vil tillate et norsk forsøksfiske etter polartorsk i 1978 på inntil 10.000 tonn i nærmere avgrensede områder i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst.

14. Under punkt 8 på dagsorden reiste den sovjetiske part spørsmålet om hvorvidt det var foretatt en utvidelse i nordlig retning i den trålfrie sone som Norge har opprettet på Malanggrunnen. Den norske part opplyste at en slik utvidelse ikke har funnet sted. Det ble videre opplyst at det i dette området i perioder kan være store konsentrasjoner av faststående redskaper og at norske og utenlandske trålere i henhold til gjeldende regler må holde den foreskrevne avstand og utvise den nødvendige aktsomhet ved fisket.

14.1.78
O.G.

15. Under punkt 8 på dagsorden tok den sovjetiske part opp spørsmålet om reguleringen av den atlanto-skandiske sildestamme. Partene var enige om at spørsmål vedrørende den atlanto-skandiske sildestamme vil bli drøftet av havforskere fra Norge og Sovjetunionen på det møte i Bergen i april 1978, hvor bestandssituasjonen for lodde vil bli behandlet. Saken vil også bli tatt opp på neste sesjon i Den blandede kommisjon.

16. Partene var enige om å avholde neste sesjon i Kommissjonen i Moskva/Murmansk i 2. kvartal 1978.

Denne protokoll er utferdiget 13. januar 1978 i Oslo på norsk og russisk. Begge tekster har samme gyldighet.

Representant for Norge
i Den blandede kommisjon

Representant for Sovjet-
unionen i Den blandede
kommisjon

G. H. Gundersen
G.H. Gundersen

R. G. Novochadov
R.G. Novochadov

Vedlegg 1

Den norske delegasjonen ved møtet i Den blandede norsk-
sovjetiske fiskerikommisjonen i Oslo 9. - 13. januar 1978:

Ekspedisjonssjef Gunnar Gundersen	Fiskeridepartementet
Underdirektør Kjell Raasok	"
Byråsjef Trond S. Paulsen	"
Byråsjef Egil Kvammen	"
Konsulent Geir Ulfstein	"
Konsulent Marius Hauge	"
Assisterende fiskeridirektør Hallstein Rasmussen	Fiskeridirektoratet
Kontorsjef Arthur Holm	"
Kontorsjef Torben Foss	"
Direktør Gunnar Sætersdal	"
Byråsjef Nils Bølset	Utenriksdepartementet
Avdelingssjef Jørn Krog	Norges Fiskarlag
Fiskeskipper Anton Leine	"
Advokat Ivar Nes	Norsk Sjømannsforbund
Tolk: Per Mohr.	

Den sovjetiske delegasjon ved møtet i Den blandede norsk-
sovjetiske fiskerikommisjon i Oslo 9. - 13. januar 1978:

- | | |
|-----------------|--|
| R.G. Novochadov | - direktør for utenriksavdelingen
i USSR's Fiskeridepartement |
| V.K. Zilanov | - visedirektør for utenriks-
avdelingen i USSR's Fiskeri-
departement |
| B.I. Graiver | - avdelingssjef ved Fiskeri-
departementets informasjons-
institutt |
| J.V. Mironov | - ambassadesekretær ved USSR's
ambassade i Oslo |
| E.A. Lukasjova | - tolk, vitenskapelig medarbeider
ved Fiskeridepartementets in-
formasjonsinstitutt. |

Kvoter i 1978 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og USSR i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn			
Fiskeslag Områder	Torsk	Hyse	I alt
Norges kvoter i USSR's hav- område	30,0	5,0	35,0
USSR's kvoter i Norges øko- nomiske sone	80,0	10,0	90,0

Vedlegg 3

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1978 i områder i Barentshavet som støter opp til fastlandskysten.

I 1000 tonn

Fiskeslag	I USSR's havområder	I Norges økonomiske sone	I det tilstøtende område		I alt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	34,0	56,0	10,0	10,0	110,0
Hyse	6,0	10,0	2,0	2,0	20,0

Norsk forslag til mulig endring av paragraf 6 i Protokoll tilknyttet en brevveksling mellom Kongeriket Norge og Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker:

6. Følgende vilkår og betingelser skal gjelde for utøvelse av fiske fra tredjeland som tillates å drive fiske i samsvar med § 4.

a) Fiskefartøyer skal hver uke sende inn til vedkommende nasjonale myndigheter hos den part som har utstedt tillatelse for fiske fangstrappport over foregående ukes fangst. Denne skal inneholde følgende data:

- Fartøyets nasjonalitet og nummer på den utstedte tillatelse,
- fartøyets radiokallesignal,
- dato for innsendelse av opplysninger,
- oppfisket kvantum fisk etter fiskeslag, for uken og kumulativt ved fiskets avslutning i det tilstøtende område.
- Med uke forstås tidsrommet fra mandag kl. 0000 til søndag kl. 2400 GMT.

Fartøyene skal også gi melding om geografisk posisjon og dato for fiskets begynnelse. Ved avslutningen av fisket i det tilstøtende område opplyses datoen for avslutningen.

Slike opplysninger kan innsendes såvel fra de enkelte fartøyer som via sjefen for grupper av fartøyer.

Endelig fangstrappport som omfatter det enkelte fartøys leverte kvantum fisket i området i løpet av en måned skal innen utløpet av den påfølgende måned innsendes gjennom vedkommende lands fiskerimyndighet.

Hjelpefartøyer som muliggjør fiskeflåtens arbeid i det tilstøtende område, skal bare gi melding om fartøyets navn, radiokallesignal, fartøytype og nasjonalitet, og datoen for inn- og utreise i det tilstøtende område.